

輔仁大學學生赴姐妹校交換研修心得報告

撰寫日期	2020年1月14日
院系所級	外語學院 法文系 四年級
國外研修學校	中文：北京外國語大學
	英文：Beijing Foreign Studies University
國外研修系所 (課程)	法語系 法語視聽說、法國上古中古史、戲劇坊、筆譯基礎、中國文化法語談
研修期間	自2019年8月27日至2020年1月10日止

一、 研修學習概況與心得

● 課程方面

聽上一屆到北外交換的學長姐說，會有行前能力測驗，要跟北外的老師視訊，讓他們了解你的法語水平以便能力分班。聽到學長姐們都被分到大二的班上時，我很怕自己會被分到大一的班上，也很怕這樣上的課就不能抵學分，所以我非常緊張，但是行前能力測驗好像只有上一屆才有，因為我沒有被通知要做。選課方面，在到北外的前幾天要到系辦公室找秘書，可以跟陸老師要課程表，她會給你一個禮拜的時間來決定要上什麼課，所以這個禮拜就可以挑自己有興趣的課聽聽看，決定了再回報給陸老師即可。

交換期間我選了五堂課，分別是**法語視聽說**、**法國上古中古史**、**戲劇坊**、**筆譯基礎**、**中國文化法語談**，都是大三的課，因為他們大四基本上沒什麼課，課程內容也大多都跟如何完成他們的畢業論文相關，所以我就沒選了。

1. **法語視聽說**：這堂課很像蔣之英老師在大三開設的法語新聞聽力選修課。課堂上老師會放影片，看完之後會點人上台做 résumé，並提問一些影片內容的問題，之後帶全班看逐字稿，逐句的細聽，介紹裡面的單字和片語。每堂課結束老師都會把當天的教材發給大家，讓同學們回去複習。考試方面，老師會從課堂上他教過的影片中，抽兩個出來考，所以只要上課認真聽講，下課有複習，基本上沒有問題的。

2. 法國上古中古史：課堂上老師會有講義，建議上課前一定要預習，因為老師會介紹的比講義上還仔細，還會有相關的圖片和影片，所以沒預習的話很容易不知道老師在講什麼，加上是全法文上課，很多專有名詞跟人物最好要提前了解。考試方面，老師考前一周會帶大家把他覺得很重要的部分再看一次，考題都是講義裡面和老師上課的內容，由於東西真的很多，所以下課要用心複習，不然期末一定會感到很絕望。
3. 戲劇坊：這堂課比較特別，由於只有一學分，所以選的人特別少，加我一共才四個學生，我也是選了才知道只有一學分（回輔大不能抵）。原本想退掉，但由於學生太少，所以老師記得大家，我感覺退掉有點不好意思就繼續上下去了。老師會讓大家一起決定要演哪幾齣戲，由於班級規模小，所以我們一個人演兩齣戲的片段而已。這堂課我覺得很棒的是，老師會特別糾正發音，加上學生少，老師每個人都顧的到。考試就是把選出來要演的戲劇片段做一個最好的呈現，沒有觀眾，但是老師會錄影。
4. 筆譯基礎：這堂課其實是由兩個一學分的課組成的一法譯漢、漢譯法，分單雙週、由兩位老師分別授課。兩門課都會有作業，按時交就沒問題。上課時老師會有簡報，第一堂會帶全班把上次的作業看一次，帶大家訂正並且補充些內容，第二堂課老師會介紹翻譯技巧的理論及應用。法譯漢只要跟老師說你是台灣交換生，就可以寫繁體字，老師人都很好不用擔心。考試內容都是作業裡以及上課講過的，好好複習就沒問題。
5. 中國文化法語談：這堂課有分組作業以及報告，題目老師會給。上課內容都是老師自己做的簡報，每週老師都會很深入地介紹不同方面的中國文化，可以學到很多中國文化相關的法語和知識，有問題也可以找老師討論。課堂基本上是全法文，但老師偶爾會講中文。後面幾堂會由同學上台分組報告一節課，老師上一節課。考試很簡單，寫一篇作文。建議要複習老師上課的簡報內容，會比較知道作文要怎麼寫，以及寫什麼。

二、 研修學校（機構）概況與心得

● 校內生活

基本上老師們人都很好，有問題都很樂意幫助我們，所以不用擔心。

1. 選課：我只有選系上的課，所以這邊針對系內選課做介紹。到校的前幾天要到法文系辦公室找負責的陸老師，向她詢問選課的事務。老師會問你要選哪個年級的課程，並且給你課表，接下來一週就是到處去試聽，看對哪門課有興趣。決定好要選的課程之後再回報給陸老師就好。

2. 宿舍：我住的宿舍是一號樓，這學期一號樓是作為國際學生宿舍之一。我們跟其他外國人住一起，男女混宿。學校會把所有的台灣交換生排在同個樓層的相鄰幾房，所以室友們基本上也都是台灣的。廁所跟浴室方面我就不多說了……生命會自己找到出路，去了就會漸漸習慣的。我的宿舍用具都是上一屆學長姐留給我的，我有提前跟他們聯絡，麻煩他們幫我留下來，真的省下很大一筆麻煩！到的當天去找負責老師拿就可以了，有一間負責放我們台灣交換生留給後面交換生東西的辦公室。
3. 一卡通網路：除了學生證之外還會有一張一卡通，這張卡很重要千萬不能弄丟。在學校裡面凡事都要靠它，洗澡、吃飯、繳網路費、進去圖書館等等。網路建議辦校內網（BFSU），雖然比較貴，但是比校外網（CMCC）好用很多。

三、 國外生活體驗與心得

- 翻牆軟體：去大陸之前建議多下載幾個翻牆軟體，有錢的不一定好用，免費的有時候還比較給力。APP 上網找就有很多推薦的，手機跟電腦的軟件會不太一樣，一定要在台灣下載，因為到北京就沒辦法下載了，會欲哭無淚。
- 食物：一開始去會覺得口味蠻重的，但是我適應的比較好，一個月後就習慣了。食堂的地下一樓到二樓都蠻便宜的，三樓會有點貴，地下一樓的種類最多。如果想吃清淡一點的話，可以麻煩食堂阿姨們鹽和油或調味料少放一點。學校外面也有蠻多店家的，西校區大門旁邊有麵包店，東校區東門出去也有很多選擇。
- 天氣：北京天氣真的蠻乾的，建議要用護唇膏跟乳液，乳液沒用的話可以加點嬰兒油混著用。如果一般店面找不到想要的品牌，淘寶上真的什麼都有賣。口罩也是必備，霾害蠻常有的，但是沒有想像中的嚴重，建議可以下載一個偵測空氣品質的 app，每天出門前看一下來決定要不要戴口罩。
- 移動支付：大陸的移動支付真的很方便，出門基本上帶著手機就可以了，台灣這點真的可以多學學（剛回台灣的前幾天我出門都忘記帶錢包只帶手機……）。到北京的時候先去開個銀行帳戶，就可以使用支付寶和微信支付了，使用現金基本上不大受歡迎。大陸在生活中的很多方面都是靠手機解決，所以手機真的很重要，千萬不能弄丟或被偷。

四、照片分享

